

FRANCE



Treaty Series No. 9 (1960)

**Protocol**  
**to the Convention on Social Security**  
between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the French Republic  
signed at Paris on the 10th July, 1956,  
**relating to French Supplementary**  
**Allowances**

Paris, December 23, 1959

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
March 1960*

**LONDON**  
**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**  
**SIXPENCE NET**

Cmd. 966

08817

**PROTOCOL RELATING TO THE SUPPLEMENTARY ALLOWANCES.  
PROVIDED UNDER THE FRENCH LAW OF THE 30th JUNE, 1956,  
AS SUBSEQUENTLY AMENDED**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Government of the French Republic,

Considering, on the one hand, that the United Kingdom legislation relating to National Insurance and National Assistance applies without restriction to nationals of France by virtue of the provisions of the Convention on Social Security signed at Paris on the 10th July, 1956<sup>(1)</sup> (hereinafter referred to as "the Convention") and, on the other hand, that nationals of the United Kingdom under the provisions of the Convention and the Protocol of the same date (hereinafter referred to as "the Protocol") respecting Old Age Allowances for Employed and Non-Employed Persons under the legislation of France and Assistance provided under the legislation of the United Kingdom, may benefit from the French legislation regarding Old Age Insurance for Employed and Non-Employed Persons, and, if they reside in France, from the Old Age Allowances for Employed Persons and the Non-Contributory Old Age Allowances for Non-Employed Persons;

Considering, also, the non-contributory benefits granted to nationals of France by the United Kingdom legislation specified in the Convention and the Protocol;

Considering, in addition, that the supplementary allowances provided by the French law of the 30th June, 1956, as subsequently amended, are granted in accordance with the applicable regulations, without any contribution from the beneficiaries, to old persons who have insufficient means of support;

Considering, further, that the French law of the 2nd August, 1957, extended the grant of such allowances to persons entitled to invalidity pensions;

Considering, finally, that the purpose of the supplementary allowance is to improve the position of the beneficiaries;

Have agreed as follows:—

- (1) Nationals of the United Kingdom entitled to old-age or invalidity benefits from a French scheme in accordance with the legislation referred to in Article 2 (1) (b) of the Convention and in the Protocol shall be granted the supplementary allowances, on the same conditions as nationals of France, under the French law of the 30th June, 1956, as subsequently amended, in accordance with the provisions of paragraphs 2 and 3 below.
- (2) The supplementary allowances referred to in paragraph 1 above shall cease to be paid to United Kingdom beneficiaries who leave the metropolitan territory of France.

---

<sup>(1)</sup> "Treaty Series No. 44 (1958)", Cmnd. 560.

(3) In applying the provisions of the French law of the 30th June, 1956, as subsequently amended, concerning the means test, the competent United Kingdom authorities shall assist the competent French authorities paying a supplementary allowance to a national of the United Kingdom by:—

- (a) verifying the sources of income from which applicants can benefit in the United Kingdom, in particular any benefits paid under the United Kingdom legislation for National Insurance;
- (b) estimating the value of applicants' possessions in the United Kingdom;
- (c) approaching, where necessary, persons in the United Kingdom who are under an obligation to support applicants;
- (d) carrying out any enquiry regarding the means of support of applicants under the relevant United Kingdom legislation.

The competent French authorities shall address requests for assistance to the Overseas Group of the Ministry of Pensions and National Insurance, England, the Ministry of Labour and National Insurance, Northern Ireland, or the Isle of Man Board of Social Services, as appropriate.

(4) The present Protocol shall enter into force on the first day of the month following its signature.<sup>(2)</sup>

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Protocol.

Done in duplicate at Paris this Twenty-third day of December, 1959 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

For the Government of the French Republic.

GLADWYN JEBB.

PHILIPPE MONOD.

---

<sup>(2)</sup> January 1, 1960.

**PROTOCOLE RELATIF A L'ALLOCATION SUPPLEMENTAIRE  
INSTITUEE PAR LA LOI FRANÇAISE DU 30 JUIN 1956  
MODIFIEE**

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et le Gouvernement de la République Française,

Considérant, d'une part, que la législation du Royaume-Uni sur l'assurance et l'assistance nationales s'applique sans restriction aux ressortissants français en vertu des dispositions de la Convention Générale de Sécurité Sociale, signée à Paris le 10 juillet 1956 (désignée ci-après par la " Convention "), et que, d'autre part, en vertu des dispositions de la Convention et du Protocole de la même date (désigné ci-après par le " Protocole ") relatif aux allocations de vieillesse aux salariés et aux non-salariés prévues par la législation française et aux allocations d'assistance prévues par la législation du Royaume-Uni, les ressortissants britanniques peuvent bénéficier de la législation française sur l'assurance vieillesse des salariés et des non-salariés et, s'ils résident en France, de l'allocation aux vieux travailleurs salariés, et des allocations de vieillesse non contributives des non-salariés ;

Considérant, par ailleurs, les avantages non contributifs accordés aux ressortissants français par la législation du Royaume-Uni dans le cadre de la Convention et du Protocole ;

Considérant, d'autre part, que l'Allocation Supplémentaire instituée en France par la loi du 30 Juin 1956 modifiée est une prestation non contributive accordée, en dehors de toute cotisation des intéressés, aux personnes âgées sans ressources suffisantes et que cette prestation est accordée suivant des modalités qui lui sont propres ;

Considérant, en outre, que la loi française du 2 août 1957 a étendu aux titulaires d'un avantage viager servi au titre de l'assurance invalidité, le bénéfice de ladite allocation ;

Considérant, enfin, que le but de l'Allocation Supplémentaire est d'améliorer la situation des bénéficiaires ;

Convient des dispositions suivantes :

1°)—Les ressortissants du Royaume-Uni titulaires d'un avantage de vieillesse ou d'invalidité d'un régime français dans le cadre des législations visées à l'article 2, 1), b), de la Convention et au Protocole, ont droit à l'Allocation Supplémentaire dans les conditions prévues pour les ressortissants français par la loi française du 30 juin 1956 modifiée et compte tenu des dispositions des paragraphes 2 et 3 ci-après ;

2°)—L'Allocation Supplémentaire visée au paragraphe ci-dessus cesse d'être servie aux bénéficiaires ressortissants du Royaume-Uni qui quittent le territoire français métropolitain ;

3°)—Pour l'application des clauses de ressources prévues par la loi française du 30 Juin 1956 modifiée, les services compétents du Royaume-Uni prêtent leur concours aux organismes et services français débiteurs de l'Allocation Supplémentaire en vue de :

a)—rechercher les ressources dont les requérants peuvent bénéficier au Royaume-Uni, notamment les avantages servis en vertu du régime britannique de l'Assurance Nationale ;

b)—évaluer les biens qu'ils y possèdent ;

c)—intervenir, le cas échéant, auprès des personnes résidant au Royaume-Uni qui sont tenues à l'obligation alimentaire envers les requérants dont il s'agit ;

d)—procéder à toute enquête relative aux ressources des intéressés dans les conditions prévues en la matière par la législation britannique.

Les demandes présentées à cet effet par les organismes et services débiteurs français sont adressées en Grande-Bretagne, au Ministère des Pensions et de l'Assurance Nationale "Overseas Group" ; en Irlande du Nord, au Ministère du Travail et de l'Assurance Nationale et dans l'Ile de Man, au Bureau des Services Sociaux de l'Ile de Man.

4°)—Les dispositions du présent Protocole entrent en vigueur le premier jour du mois suivant sa signature.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait en double exemplaire à Paris, le 23 décembre 1959 en anglais et en français, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du  
Royaume-Uni de Grande Bretagne  
et d'Irlande du Nord.

Pour le Gouvernement de la  
République Française.

GLADWYN JEBB.

PHILIPPE MONOD.

Printed and published by  
**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

To be purchased from  
York House, Kingsway, London w.c.2  
423 Oxford Street, London w.1  
13A Castle Street, Edinburgh 2  
109 St. Mary Street, Cardiff  
39 King Street, Manchester 2  
Tower Lane, Bristol 1  
2 Edmund Street, Birmingham 3  
80 Chichester Street, Belfast 1  
or through any bookseller

*Printed in England*